



*Territory of Guam*  
*Territorio Guam*

OFFICE OF THE GOVERNOR  
UPISINAN I MAGA'LAHI  
AGANA, GUAM 96910 U.S.A.

RECEIVED  
OFFICE OF THE SPEAKER  
DATE: 3/29/93  
TIME: 4:10 PM  
RECD BY: [Signature]

March 29, 1993

The Honorable Joe T. San Agustin  
Speaker  
Twenty Second Guam Legislature  
155 Hesler  
Agana, Guam 96910

Dear Mr. Speaker:

Enclosed herewith is Substitute Bill No. 87 which I have signed into law as Public Law 22-4 with certain exceptions.

I have item vetoed the appropriation made in Section 5 as funds for the Territorial Chorale have been released.

I have reduced the appropriation made in Section 8 to the level appropriated in Public Law 21-136 or \$162,042.

Cordially,

*Joseph F. Ada*  
JOSEPH F. ADA  
Governor

220130

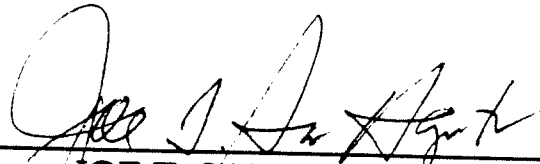


Commonwealth Now!

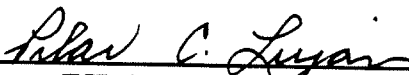
TWENTY-SECOND GUAM LEGISLATURE  
1993 (FIRST) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO THE GOVERNOR

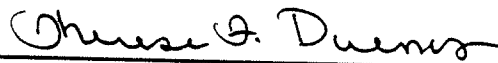
This is to certify that Substitute Bill No. 87 (LS), "AN ACT TO APPROPRIATE ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY-SEVEN DOLLARS TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION TO IMPLEMENT THE INSTITUTE OF THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM ESTABLISHED BY PUBLIC LAW 21-121, AND TO APPROPRIATE FUNDS FOR THE TERRITORIAL CHORALE, FOR THE CLOSE-UP PROGRAM, FOR A YACHT RACE, AND FOR A SENIOR CITIZEN RECEPTION, AND CHANGING A PREVIOUS APPROPRIATION," was on the 16th day of March, 1993, duly and regularly passed.

  
\_\_\_\_\_  
JOE T. SAN AGUSTIN  
Speaker


Attested:

  
\_\_\_\_\_  
PILAR C. LUJAN  
Senator and Legislative Secretary

-----  
This Act was received by the Governor this 17th day of March  
1993, at 4:30 o'clock P.M.

  
\_\_\_\_\_  
Theresa G. Duenas  
Assistant Staff Officer  
Governor's Office

APPROVED:

  
\_\_\_\_\_  
JOSEPH F. ADA  
Governor of Guam

Date: MAR 29 1993

*with a certain  
exception and  
a reclusion.  
J.F. Ada*

Public Law No. 22-04

TWENTY-SECOND GUAM LEGISLATURE  
1993 (FIRST) Regular Session

Bill No. 87 (LS)

As substituted by the Committee  
on Ways and Means and as amended  
by the Committee on Rules

Introduced by:

M. Z. Bordallo  
C. T. C. Gutierrez  
T. C. Ada

---

J. P. Aguon  
E. P. Arriola  
H. D. Dierking  
P. C. Lujan  
T. S. Nelson  
V. C. Pangelinan  
D. Parkinson  
E. D. Reyes  
J. T. San Agustin  
F. R. Santos  
D. L. G. Shimizu  
J. G. Bamba  
A. C. Blaz  
D. F. Brooks  
F. P. Camacho  
M. D. A. Manibusan  
T. V. C. Tanaka  
A. R. Unpingco

AN ACT TO APPROPRIATE ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY-SEVEN DOLLARS TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION TO IMPLEMENT THE INSTITUTE OF THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM ESTABLISHED BY PUBLIC LAW 21-121, AND TO APPROPRIATE FUNDS FOR THE TERRITORIAL CHORALE, FOR THE CLOSE-UP PROGRAM, FOR A YACHT RACE, AND FOR A SENIOR CITIZEN

RECEPTION, AND CHANGING A PREVIOUS  
APPROPRIATION.

1           **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:**

2           **Section 1. Legislative intent.** Through Public Law No. 21-121, the  
3 Institute of the Chamorro Language and Cultural Program was established  
4 within the Chamorro Language Commission to address the limited  
5 accessibility of Chamorro language education and instruction on the island.  
6 Through the Institute of the Chamorro Language and Cultural Program,  
7 instructional lessons in Chamorro are to be conducted which would give  
8 people the necessary vehicle for increasing their Chamorro-speaking skills  
9 and their knowledge and understanding of the Chamorro language.  
10 Following extensive discussions by members of the Chamorro Language  
11 Commission on the necessary expenditures associated with the effective  
12 implementation of the program, the figures set out in Section 2 of this Act  
13 were given to the Legislature which finds them to be proper and appropriate.

14           **Section 2. Change of reference.** Every reference to "Institute of  
15 Chamorro Language Program" as set forth in Public Law No. 21-121 is hereby  
16 amended to read "Institute of Chamorro Language and Culture Program".

17           **Section 3. Appropriation.** One Hundred Thirteen Thousand Sixty-  
18 Seven Dollars (\$113,067) are hereby appropriated from the General Fund to  
19 the Chamorro Language Commission for Fiscal Year 1993 to establish and  
20 implement the Institute of the Chamorro Language and Culture Program,  
21 created by §46109, Title 17, Guam Code Annotated. In expending such funds  
22 for employees, the policies of the Civil Service Commission shall be followed.  
23 Such funds shall be divided and expended as follows:

24 <b>Employees:</b>	\$80,067
25 <b>Books:</b>	\$10,000

1	<b>Materials and Supplies:</b>	\$10,000
2	<b>Capital Expenditures:</b>	\$13,000
3	<b>GRAND TOTAL</b>	\$113,067

4       **Section 4. Subsequent funding for the Institute.** The Chamorro  
5 Language Commission is hereby instructed to include in its subsequent  
6 budgets to be submitted to the Governor and the Legislature appropriation  
7 requests for the effective implementation of the Institute of the Chamorro  
8 Language and Culture Program.

9       **Section 5. Appropriation for Territorial Chorale.** <sup>ZERO</sup> ~~Twenty-Two~~  
10 ~~Thousand Dollars (\$22,000)~~ <sup>-0-</sup> are hereby appropriated from the General Fund  
11 to the Department of Administration to pay the expenses of the Guam  
12 Territorial Chorale to participate in the Pacific Basin Choral Festival in  
13 Honolulu, Hawaii, March 23-30, 1993. The funds in this section shall be  
14 released to the Guam Territorial Chorale upon presentation of a listing of  
15 projected expenses. The recipient of this appropriation shall provide an  
16 accounting of the funds to the Department of Administration and to the  
17 Legislature within ninety (90) days of their release.

18       **Section 6. Appropriation for Close Up Program.** Thirty-One  
19 Thousand Nine Hundred Forty-Nine Dollars (\$31,949) are appropriated from  
20 the General Fund to the Department of Education to defray the expenses of  
21 persons selected to participate at the 1993 Close Up International Program.  
22 Any unused funds appropriated by this section shall revert to the General  
23 Fund.

24       **Section 7. (a) Appropriation for yacht race.** Fifteen Thousand Five  
25 Hundred Dollars (\$15,500) are hereby appropriated from the Tourist  
26 Attraction Fund to the Guam Visitors Bureau to host and provide support  
27 facilities to the 1993 Auckland-Fukuoka Yamaha-An Cup Yacht Race.

1 (b) Fund allocation. The funds appropriated herein shall be expended  
2 according to the following budget allocation:

- 3 a. Official bon voyage party \$5,200
- 4 b. Land transportation \$3,700
- 5 c. A van, special transportation
- 6 needs \$1,000
- 7 d. Club site security \$1,000
- 8 e. Local publicity \$1,000
- 9 f. Printing of "A Yachtman's
- 10 Guide to Guam" \$ 500
- 11 g. Miscellaneous costs and
- 12 contingencies \$3,100.

13 Section 8. Modification of appropriation. Within the Division of Los  
14 Angeles Medical Referral, Office of the Governor, of Chapter II of Public  
15 Law 21-136, the appropriation next to the line labelled "Total Salaries and  
16 Benefits" and under the column headed "FY 1993 Gen. Fund Approved", is  
17 amended to read:

18 "~~192,042~~" "162,042" *J.F. Caden*

19 and the Full Time Equivalent authorization next to the line labelled "Total  
20 Number of Employees (FTE)" and under the column heading "FY 1993  
21 Gen. Fund Approved", is amended to read:

22 "4".

23 Section 9. Appropriation for a reception for senior citizens. Ten  
24 Thousand Dollars (\$10,000) are appropriated from the General Fund to the  
25 Legislative Operations Fund to fund the 1993 Legislative Reception for the  
26 Senior Citizens of the island, part of the annual activities during Senior  
27 Citizens' Month in May, pursuant to §1032, Title 1, Guam Code Annotated.

# TWENTY-SECOND GUAM LEGISLATURE

1993 (FIRST) Regular Session

Date: 3/16/93

Bill No. 87

## VOTING SHEET

Resolution No. \_\_\_\_\_

Question: \_\_\_\_\_

NAME	AYE	NO	NOT VOTING/ ABSTAN	ABSENT/ OUT DURING ROLL CALL
ADA, Thomas C.	✓			
AGUON, John P.				✓
ARRIOLA, Elizabeth P.	✓			
BAMBA, J. George	✓			
BLAZ, Anthony C.	✓			
BORDALLO, Madeleine Z.	✓			
BROOKS, Doris F.	✓			
CAMACHO, Felix P.	✓			
DIERKING, Herminia D.	✓			
GUTIERREZ, Carl T. C.	✓			
LUJAN, Pilar C.	✓			
MANIBUSAN, Marilyn D. A.	✓			
NELSON, Ted S.	✓			
PANGELINAN, Vicente C.	✓			
PARKINSON, Don				✓
REYES, Edward D.	✓			
SAN AGUSTIN, Joe T.	✓			
SANTOS, Francisco R.	✓			
SHIMIZU, David L. G.	✓			
TANAKA, Thomas V. C.	✓			
UNPINGCO, Antonio R.	✓			

TOTAL

19      \_\_\_\_\_      \_\_\_\_\_      2

# Twenty-Second Guam Legislature

155 Hesler Street  
Pacific Arcade  
Agana, Guam 96910  
Telephone: (671) 472-3407 thru 9  
Fax: 477-3161



**CARL T.C. GUTIERREZ**  
Senator

Chairman, Committee  
on Ways & Means

Vice-Chairman, Committee  
on Rules

Vice-Chairman, Committee  
on Tourism & Transportation

March 5, 1993

Honorable Speaker Joe T. San Agustin  
Speaker, Twenty-Second Guam Legislature  
155 Hesler Street  
Agana, Guam 96910

Dear Mr. Speaker:


The Committee on Ways & Means wishes to report out its findings on **BILL NO. 87, "AN ACT RELATIVE TO APPROPRIATING THE SUM OF ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN DOLLARS (\$113,067) TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE 'INSTITUTE OF CHAMORRO LANGUAGE' PROGRAM AS ESTABLISHED THROUGH PUBLIC LAW 21-121"**, to the full Legislature with the recommendation to do Pass as Substituted.

The Committee Voting Record is as follows:

<b>TO PASS:</b>	<u>12</u>
<b>NOT TO PASS:</b>	<u>0</u>
<b>ABSTENTIONS:</b>	<u>0</u>
<b>INACTIVE FILE:</b>	<u>0</u>

Copies of the Committee Report and all pertinent documents are attached for your information.

Sincerely,

  
**CARL T. C. GUTIERREZ**  
Chairman, Committee on  
Ways & Means

Attachments



Twenty-Second Guam Legislature  
Committee on Ways & Means

VOTING SHEET

BILL NO.

87

AN ACT RELATIVE TO APPROPRIATING THE SUM OF ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN DOLLARS (\$113,067) TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE "INSTITUTE OF CHAMORRO LANGUAGE" PROGRAM AS ESTABLISHED THROUGH PUBLIC LAW 21-121.

	TO PASS	NOT TO PASS	ABSTAIN	TO PLACE IN INACTIVE FILE
<i>C. Gutierrez</i> Senator Carl T. C. GUTIERREZ Chairman	✓			
<i>H. Dierking</i> Senator Herminia D. DIERKING Vice-Chairman	✓			
<i>T. C. Ada</i> Senator Thomas C. ADA Member	✓			
<i>J. P. Aguon</i> Senator John P. AGUON Member	✓			
<i>E. Arriola</i> Senator Elizabeth P. ARRIOLA Member	✓			
<i>J. George Bamba</i> Senator J. George BAMBA Member	✓			
Senator Anthony C. BLAZ Member				
<i>P. C. Lujan</i> Senator Pilar C. LUJAN Member	✓			
<i>M. D. K. Manibusan</i> Senator Marilyn D. K. MANIBUSAN Member	✓			
Senator Ted S. NELSON Member				
<i>V. C. Pangelinan</i> Senator Vicente C. PANGELINAN Member	✓			
<i>A. R. Unpingco</i> Senator Antonio R. UNPINGCO Member	✓			
<i>J. T. San Agustin</i> Speaker Joe T. SAN AGUSTIN Ex-Officio Member	✓			

**COMMITTEE ON WAYS & MEANS**  
**COMMITTEE REPORT**  
**ON**

**BILL NO. 87: AN ACT RELATIVE TO  
APPROPRIATING THE SUM OF ONE HUNDRED  
THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN DOLLARS  
(\$113,067) TO THE CHAMORRO LANGUAGE  
COMMISSION FOR THE IMPLEMENTATION OF  
THE "INSTITUTE OF CHAMORRO LANGUAGE"  
PROGRAM AS ESTABLISHED THROUGH PUBLIC  
LAW 21-121.**

The Committee on Ways & Means conducted a public hearing on Thursday, March 4, 1993 beginning at 9:00 a.m. at the Legislative Public Hearing Room to gather testimony on Bill No. 87. Senator Carl T. C. Gutierrez, Chairman of the Committee conducted the hearing, being joined by Senators Pilar C. Lujan, J. George Bamba, John P. Aguon, Antonio R. Unpingco, Ted S. Nelson, Vicente C. Pangelinan, Marilyn D. A. Manibusan, and Elizabeth P. Arriola.

**TESTIMONY**

**Mr. Peter Onedera, Program Director**

Mr. Onedera submitted written testimony in support of Bill No. 87. He stated in his testimony that "En fin, put fabot, agaggagao hao na en pása este ya u ma fa'lai kosaki u ma tutuhon i hagas ginagao taotao siha. In hálara mohon na u ma baba i Faneyákan gi Huño na mes. Siempre nanitu mo'na i hinanao-ña lao i saláppe' para u ditetmina este".

**Ms. Jaunita T. Peredo, Mrs. Bernadetta Dungca, Mrs. Ana B. Garcia, Mr. William Paulino, Sister Bernadette C. Quintanilla, SSND, and Mr. Frank San Nicolas, all members of the Commission**

Mr. Paulino recommends that we include the word "Culture" to go hand-in-hand with Language, that neither one can stand alone. His amendment is on page one, line 14, after the word "Language" to add "and culture" Program.

Senator Lujan further suggested that we also include the words "and culture" after every reference to "Institute of Chamorro Language" as set forth in Public Law 21-121.

Mr. Onedera responded to Senator Lujan's suggestion that yes, culture is part of the Institute of Chamorro Language Program.

Senator Arriola stated that her Committee had an oversight hearing with the Department of Parks and Recreation and was informed by the Department that the Lujan family would like to exchange their historical house to that of a government land.

Senator Unpingco asked if someone took a course from the Institute, would the credit apply to the University of Guam?

Mrs. Dungca's response to Senator Unpingco's question is no. This institute is to teach people, who are not or does not have the time to go to the University. The Institute does not have or give out credit hours. So if an individual wants to be a chamorro teacher, he or she would have to take the courses offered at the University of Guam.

### **COMMITTEE RECOMMENDATION**

The Committee on Ways & Means recommends that Bill No. 87 be **passed as Substituted** by the Legislature.

**TWENTY-SECOND GUAM LEGISLATURE  
1993 (FIRST) Regular Session**

Bill No. 87

As Substituted by the  
Committee on Ways & Means

Introduced by:

M. Z. Bordallo  
C. T. C. Gutierrez

---

**AN ACT RELATIVE TO APPROPRIATING ONE  
HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN  
DOLLARS (\$113,067) FROM THE GENERAL FUND  
TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION  
FOR THE IMPLEMENTATION OF THE INSTITUTE  
OF CHAMORRO LANGUAGE PROGRAM AS  
ESTABLISHED THROUGH PUBLIC LAW 21-121.**

1           **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:**

2           **Section 1. Legislative Intent.** Through Public Law 21-121,  
3 the "Institute of Chamorro Language" program was established within the  
4 Chamorro Language Commission to address the limited accessibility of  
5 Chamorro language education and instruction on the island. Through the  
6 Institute of Chamorro Language, instructional lessons in the Chamorro  
7 Language is to be conducted which would give people the necessary  
8 vehicle for increasing their Chamorro Language and Culture. Following  
9 extensive discussions by Chamorro Language Commission members on the  
10 necessary expenditures associated with the effective implementation of  
11 the program, the ensuing figures have been submitted.

12           **Section 2.** Every reference to "Institute of Chamorro Language  
13 Program" as set forth in Public Law No. 21-121 is hereby amended to read  
14 "Institute of Chamorro Language and Culture Program".

1           **Section 3. Appropriation Measures.** One Hundred Thirteen  
 2 Thousand Sixty Seven Dollars (\$113,067) are hereby appropriated from  
 3 the General Fund to the Chamorro Language Commission for Fiscal Year  
 4 1993 for the implementation of the "Institute of Chamorro Language and  
 5 Culture" Program as set forth in Public Law 21-121. The application of  
 6 such funds shall be as follows:

7           **Employees:**

8	Chamorro Instructors (2)	\$30,000
9	Program Coordinator (1)	28,000
10	Secretary	<u>21,389</u>

11	<b>TOTAL</b>	<b>\$80,067</b>
----	--------------	-----------------

12           **Books:**

13	Chamorro-English Dictionary	
14	(175@ \$15.00 each)	\$ 2,625
15	Spoken Chamorro	
16	(175 @ \$15.00 each)	2,625
17	Chamorro Reference Grammar	
18	(175 @ \$15.00 each)	2,625
19	Chamorro Orthography	750
20	Nihi Ta Fan Kombetsasion gi	
21	Fino' Chamorro	<u>1,375</u>

22	<b>TOTAL</b>	<b>\$10,000</b>
----	--------------	-----------------

23	<b>Materials and Supplies:</b>	<b>\$10,000</b>
----	--------------------------------	-----------------

24           **Capital Outlay:**

25	Classroom Furniture	\$ 3,000
26	Promotions and Advertising	<u>10,000</u>

27	<b>TOTAL</b>	<b><u>\$13,000</u></b>
----	--------------	------------------------

28	<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$113,067</b>
----	--------------------	------------------

1           **Section 4.       Subsequent funding needs for the program.**  
2   The Chamorro Language Commission is hereby instructed to include in its  
3   annual budget to the Governor and the Guam Legislature subsequent  
4   appropriation requests for the effective implementation of the “Institute of  
5   Chamorro Language and Culture” Program.

TWENTY SECOND GUAM LEGISLATURE  
1993 (FIRST) REGULAR SESSION

BILL NO. 87(LS)

INTRODUCED BY:

M. Z. BORDALLO



W/M

"AN ACT RELATIVE TO APPROPRIATING THE SUM OF ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN DOLLARS (\$113,067.00) TO THE CHAMORRO LANGUAGE<sup>and instruction</sup> COMMISSION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE "INSTITUTE OF CHAMORRO LANGUAGE"<sup>and culture</sup> PROGRAM AS ESTABLISHED THROUGH PUBLIC LAW 21-121."

BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:

Section 1. Legislative Intent.

Through Public Law No. 21-121, the "Institute of Chamorro Language" program was established within the Chamorro Language Commission to address the limited accessibility of Chamorro language education and instruction on the island. Through the Institute of Chamorro Language, instructional lessons in the Chamorro Language is to be conducted which would give people the necessary vehicle for increasing their Chamorro speaking skills and their knowledge and understanding of the Chamorro Language<sup>and culture</sup>. Following extensive discussions by Chamorro Language Commission members on the necessary expenditures associated with the

1 effective implementation of the program, the ensuing figures  
2 have been submitted.

3 *Section 2. Public Law 21-121 is hereby amended to*

4  
5 **Section 2. Appropriation Measure.**  
6

7 The Sum of One Hundred Thirteen Thousand Sixty  
8 Seven Dollars (\$113,067.00) is hereby appropriated from the  
9 Government of Guam General Fund to the Chamorro Language  
10 Commission for Fiscal Year 1993 for the implementation of the  
11 "Institute of Chamorro Language" Program as set forth in Public  
12 Law No. 21-121. The application of such funds shall be as  
13 follows:  
14

15 **Employees:**

16 Chamorro Instructors (2)	\$ 30,000.00
17 Program Coordinator (1)	\$ 28,678.00
18 Secretary	\$ 21,389.00

19  
20 **Total:** \$ 80,067.00

21  
22 **Books:**

23 Chamorro-English Dictionary	
24 (175 @ \$15.00 each)	\$ 2,625.00
25 Spoken Chamorro	
26 (175 @ \$15.00 each)	\$ 2,625.00
27 Chamorro Reference Grammar	
28 (175 @ \$15.00 each)	\$ 2,725.00
29 Chamorro Orthography	\$ 750.00
30 Nihi Ta Fan Kombetsasion go Fino'	
31 Chamorro	\$ 1,375.00

32  
*Section 2. Every reference to "ICL" in Public 21-121  
shall be amended to read "ICL + C"  
is*



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22

<b>Total:</b>	<b>\$ 10,000.00</b>
<b>Materials and Supplies:</b>	<b>\$ 10,000.00</b>
<b>Capital Expenditures:</b>	
Classroom Furniture	\$ 3,000.00
Promotions and Advertising	\$ 10,000.00
<b>Total:</b>	<b><u>\$ 13,000.00</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$113,067.00</b>

**Section 3. Subsequent Funding Needs for the Program.**

The Chamorro Language Commission is hereby instructed to include in its annual budget to the Governor and the Guam Legislature subsequent appropriation requests for the effective implementation of the "Institute of Chamorro Language" Program.

**PRINIPONI 87  
TESTIMONIO GI INKUNGOK PUPLEKO  
HUEBES, DIHA 4 GI MATSO 1993  
ALAS 9 GI EGGA'AN**

**Buenas yan Saludu Sinadot Carl T. C. Gutierrez yan membro siha gi Kumiten Manera yan Kinalamten.**

**Matto yu' magi na ogga'an para bai hu na'tungo' hamyo na in gof nisisita este na kuantan salappe' ni' gaige gi Priniponi 87 para u ma tutuhon ensigidas i Faneyakan Fino' CHamorro.**

**Para u kubri i ginagao gi \$113,067 i prugrama ni' hagas ma guifi gi Kumision piot sa' put setbisio gi pupbleko ni' manmalago' maneyak mamfino' CHamorro. Sigun gi este na priniponi, todú i ma fotma put plãnu kombieni yanggen aprebaó este gi Liheslatura yan i Eksekutibu.**

**En fin, put fabot, in gagagao hao na en pãsa este ya u ma fa'lai kosaki u ma tutuhon i hagas ginagao i taotao siha. In halãra mohon na u ma baba i Faneyakan gi Huño na mes. Siempre bunitu mo'na i binao-ña lao i salappe' para u ditetmina este.**

**Para i manãtatte siha na ManCHamorro, i famagu'on-ta siha, i pupbleko, yan ta'lo ginen i Kumision i Fino' CHamorro, un dangkolo na si Yu'os ma'ãse'.**

**TWENTY-SECOND GUAM LEGISLATURE**  
**COMMITTEE ON WAYS & MEANS**  
**PUBLIC HEARING TESTIMONY SIGN-IN ROSTER**

**Bill No. 87**

AN ACT RELATIVE TO APPROPRIATING THE SUM OF ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN DOLLARS (\$113,067) TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE "INSTITUTE OF CHAMORRO LANGUAGE" PROGRAM AS ESTABLISHED THROUGH PUBLIC LAW 21-121.

NAME OF WITNESS <i>(Please print clearly)</i>	REPRESENTING	STATEMENT <i>(Written or Oral)</i>	TESTIMONY <i>( check one)</i> FOR      AGAINST	
<i>Alfred C. ...</i>	CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION	<i>written</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**FISCAL NOTE**  
**BUREAU OF BUDGET AND MANAGEMENT RESEARCH**

BBMR-F7

Bill No. 87  
Amendatory Bill

YES  NO

Date Received 3/3/93  
Date Reviewed 3/3/93

Department/Agency Affected: Chamorro Language Commission  
Department/Agency Head: Peter Onedera  
Total FY Appropriation to Date: 162,089 (Operations)

Bill Title (preamble) : An act relative to appropriating the sum of One Hundred Thirteen Thousand Sixty Seven Dollars (\$113,067) to the Chamorro Language Commission for the implementation of the "Institute of Chamorro Language" Program as established in P.L. 21-121

Change in Law: N/A

Bill's Impact on Present Program Funding:  
 Increase     Decrease     Reallocation     No Change

Bill is for:  Operations     Capital Improvement     Other (\_\_\_\_\_)

**FINANCIAL/PROGRAM IMPACT**

PROGRAM CATEGORY	ESTIMATED SINGLE-YEAR FUND REQUIREMENTS (Per Bill)		TOTAL
	GENERAL FUND	OTHER	
Education	113,067		113,067

FUND	ESTIMATED MULTI-YEAR FUND REQUIREMENTS (Per Bill)					TOTAL
	1st	2nd	3rd	4th	5th	
GENERAL FUND	113,067					113,067
OTHER						
TOTAL	113,067					113,067

FUNDS ADEQUATE TO COVER INTENT OF THE BILL? YES/NO-IF NO, ADD'L AMOUNT REQUIRED \$ \_\_\_\_\_  
AGENCY/PERSON/DATE CONTACTED: No information / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
See Comments

FUND	ESTIMATED POTENTIAL MULTI-YEAR REVENUES					TOTAL
	1st	2nd	3rd	4th	5th	
GENERAL FUND						
OTHER						
TOTAL						

ANALYST Dina P. Chock DATE 3/3/93 DIRECTOR GIOVANNI T. SGAMBELLURI DATE 3/3/93

FOOTNOTES: The Bill, if enacted, will entail a fiscal impact to the General Fund by \$113,067. Also, the Bureau is unable to determine if this proposed amount is sufficient due to lack of information.

**PRINIPONI 87  
TESTIMOÑU GI INEKUNGOK PUPLEKO  
HUEBES, DIHA 4 GI MÅTSO 1993  
ALAS 9 GI EGGA'AN**

**Buenas yan Saludu Sinadot Carl T. C. Gutierrez yan membro siha gi Kumiten Manera yan Kinalamten.**

**Måtto yu' mågi na ogga'an para bai hu na'tungo' hamyo na in gof nisisita este na kuantan salåppe' ni' gaige gi Priniponi 87 para u ma tutuhon ensigidas i Faneyåkan Fino' CHamorro.**

**Para u kubri i ginagao gi \$113,067 i prugråma ni' hagas ma guifi gi Kumision piot sa' put setbisio gi pupbleko ni' manmalago' maneyak mamfino' CHamorro. Sigun gi este na priniponi, todú i ma fotma put plånu kombieni yanggen aprebaó este gi Liheslatura yan i Eksekutibu.**

**En fin, put fabot, in gagagao hao na en pása este ya u ma fa'lai kosaki u ma tutuhon i hagas ginagao i taotao siha. In halåra mohon na u ma baba i Faneyåkan gi Huño na mes. Siempre bunitu mo'na i hinanao-ña lao i salåppe' para u ditetmina este.**

**Para i manåtatte siha na ManCHamorro, i famagu'on-ta siha, i pupbleko, yan ta'lo ginen i Kumision i Fino' CHamorro, un dångkolo na si Yu'os ma'åse'.**





**TWENTY SECOND GUAM LEGISLATURE  
1993 (FIRST) REGULAR SESSION**

**BILL NO.** 87(LS)

**INTRODUCED BY:**

**M. Z. BORDALLO** 

**"AN ACT RELATIVE TO APPROPRIATING THE SUM OF ONE HUNDRED THIRTEEN THOUSAND SIXTY SEVEN DOLLARS (\$113,067.00) TO THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE "INSTITUTE OF CHAMORRO LANGUAGE" PROGRAM AS ESTABLISHED THROUGH PUBLIC LAW 21-121."**

**BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:**

**Section 1. Legislative Intent.**

Through Public Law No. 21-121, the "Institute of Chamorro Language" program was established within the Chamorro Language Commission to address the limited accessibility of Chamorro language education and instruction on the island. Through the Institute of Chamorro Language, instructional lessons in the Chamorro Language is to be conducted which would give people the necessary vehicle for increasing their Chamorro speaking skills and their knowledge and understanding of the Chamorro Language. Following extensive discussions by Chamorro Language Commission members on the necessary expenditures associated with the

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16



1 effective implementation of the program, the ensuing figures  
2 have been submitted.

3  
4  
5 **Section 2. Appropriation Measure.**  
6

7 The Sum of One Hundred Thirteen Thousand Sixty  
8 Seven Dollars (\$113,067.00) is hereby appropriated from the  
9 Government of Guam General Fund to the Chamorro Language  
0 Commission for Fiscal Year 1993 for the implementation of the  
1 "Institute of Chamorro Language" Program as set forth in Public  
2 Law No. 21-121. The application of such funds shall be as  
3 follows:  
4

5 **Employees:**

6 Chamorro Instructors (2)	\$ 30,000.00
7 Program Coordinator (1)	\$ 28,678.00
8 Secretary	\$ 21,389.00

9  
10 **Total:** \$ 80,067.00

11  
12 **Books:**

13 Chamorro-English Dictionary	
14 (175 @ \$15.00 each)	\$ 2,625.00
15 Spoken Chamorro	
16 (175 @ \$15.00 each)	\$ 2,625.00
17 Chamorro Reference Grammar	
18 (175 @ \$15.00 each)	\$ 2,725.00
19 Chamorro Orthography	\$ 750.00
20 Nihi Ta Fan Kombetsasion go Fino'	
21 Chamorro	\$ 1,375.00

22

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22

<b>Total:</b>	<b>\$ 10,000.00</b>
<b>Materials and Supplies:</b>	<b>\$ 10,000.00</b>
<b>Capital Expenditures:</b>	
Classroom Furniture	\$ 3,000.00
Promotions and Advertising	\$ 10,000.00
<b>Total:</b>	<b><u>\$ 13,000.00</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$113,067.00</b>

**Section 3. Subsequent Funding Needs for the Program.**

The Chamorro Language Commission is hereby instructed to include in its annual budget to the Governor and the Guam Legislature subsequent appropriation requests for the effective implementation of the "Institute of Chamorro Language" Program.